

弄清選民資格 了解法例重點

- 由於村民甲和乙已不再居住於有關鄉村；而街坊丙在長洲內的居所亦不是她的「主要住址」，故此村民甲、村民乙和街坊丙均不再是有關鄉村及墟鎮的「居民」，他們沒有資格在有關的**居民代表選舉**或**街坊代表選舉**中投票。
- 若村民甲、村民乙和街坊丙明知他們無權而在有關的**居民代表選舉**或**街坊代表選舉**中投票，便會觸犯《選舉（舞弊及非法行為）條例》第16條。
- 若村民乙和街坊丙在**居民代表**或**街坊代表**的有關選民登記中，分別利用祖屋或長洲住宅單位的地址登記為自己的「主要住址」，亦有可能因作出虛假陳述而抵觸由警務處執行的相關的選舉管理委員會規例。

Clarify Your Voting Eligibility Understand the Legal Provisions Better

- As Villagers A and B no longer live in the villages concerned and Kaifong C's residence in Cheung Chau is not her "principal residential address", Villager A, Villager B and Kaifong C are no longer "residents" of the relevant villages and market town, and hence are ineligible to vote at the **Resident Representative Election** or **Kaifong Representative Election** concerned.
- If Villager A, Villager B and Kaifong C vote at the relevant **Resident Representative Election** or **Kaifong Representative Election** knowing that they are not entitled to do so, they will contravene section 16 of the ECICO.
- Villager B and Kaifong C may also contravene the relevant part of the Electoral Affairs Commission Regulation enforced by the Police Force for making false statements if they use the address of the ancestral house or the property address in Cheung Chau respectively as their "principal residential address" in their voter registration in relation to the **Resident Representative Election** or **Kaifong Representative Election**.

舉報及查詢途徑

Channels for Reports and Enquiries

廉潔選舉查詢熱線
Clean Election Enquiry Hotline
2920 7878

24小時舉報貪污熱線
24-hour Report Corruption Hotline
25 266 366



廉潔選舉網站
Clean Election Website
www.icac.org.hk/elections



弄清選民資格
消除「種票」疑惑

Clarify your voting eligibility,
say no to "vote-rigging"



《選舉（舞弊及非法行為）條例》第16條列明，任何人明知本身無權在選舉中投票卻在選舉中投票；或明知或罔顧後果地向選舉事務主任提供屬虛假或具誤導性達關鍵程度的資料（例如虛假的住址），而其在選舉中投票，即屬犯法，如循公訴程序審訊，一經定罪，最高可被判罰款50萬元及監禁7年。如欲查詢選民資格，可致電民政事務總署的鄉郊代表選舉熱線(2152 1521)。

According to section 16 of the ECICO, a person commits an offence if he/she votes at an election knowing that he/she is not entitled to do so; or votes at an election after having knowingly or recklessly given materially false or misleading information (e.g. false residential address) to an electoral officer. **The maximum penalty for contravening the ECICO, if tried on indictment, is a fine of \$500,000 and imprisonment for 7 years.** For enquiry on your eligibility to vote, please call the Home Affairs Department's Rural Representative Election Hotline at 2152 1521.

由廉政公署執行的《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章）適用於鄉郊代表選舉中的**原居民代表選舉**、**居民代表選舉**，以及在長洲和坪洲舉行的**街坊代表選舉**。任何人申請登記為選民或於選舉投票前，必須確保自己符合選民資格，否則便有可能觸犯與「種票」有關的罪行。

The Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (ECICO) (Cap. 554), enforced by the ICAC, is applicable to the Rural Representative Election which covers the **Indigenous Inhabitant Representative Elections**, the **Resident Representative Elections** as well as the **Kaifong Representative Elections** held in Cheung Chau and Peng Chau. A person must ensure that he/she is eligible to be registered as an elector before applying for registration as an elector or voting at an election; otherwise, he/she may be subject to "vote-rigging" related offences.



村民甲 / Villager A

「我自小在鄉村居住，直至去年把村屋賣掉並搬到市區居住。我早年已登記為**居民代表選舉**的選民，準備在來屆**居民代表選舉**中投票.」

"I had been living in the village until I sold my house last year and moved to the urban area. I registered as an elector in the **Resident Representative Election** many years ago and plan to vote in the upcoming **Resident Representative Election**..."



村民乙 / Villager B

「我是在本村長大的原居民，雖然我已不再在本村居住，但每逢節日都會返回鄉村與親友慶祝，間中亦會留在村過夜。我打算用村內祖屋的地址登記為**居民代表選舉**的選民，以投票給將在本村參選的叔公.」

"I am an indigenous inhabitant growing up in the village. Although I no longer live there, I frequently return to the village for celebrations on festive occasions and occasionally stay overnight in the village. I intend to register as an elector in the **Resident Representative Election** using the address of my ancestral house in the village to vote for my grand uncle who will run for the said Election..."



街坊丙 / Kaifong C

「我生於長洲並在長洲擁有一個住宅單位，但我婚後已搬到市區定居，周末或假日才間中返回長洲渡假。我打算以長洲的住宅單位地址登記為**街坊代表選舉**的選民.」

"I was born in Cheung Chau and own a residential property there. After my marriage, I have moved to and settled in the urban area. I only stay in Cheung Chau occasionally for vacations during weekends or holidays. I plan to register as an elector in the **Kaifong Representative Election** using the address of my residential property in Cheung Chau..."